



# INDENNITÀ DI DISOCCUPAZIONE



Hai lavorato nel **2007** con un contratto a termine?

## FORSE HAI DIRITTO E NON LO SAI!

Il termine per la domanda scade il **31 Marzo 2008**

### L'ALLOCATION DE CHOMAGE

PEUT-ETRE QUE TU EN  
AS LE DROIT ET TU  
NE LE SAIS PAS!

#### ■ Qui a le droit à l'allocation de chômage agricole?

Les travailleurs agricoles stagiaires italiens et étrangers inscrits pendant au moins deux ans sur les listes du bureau de l'état civil.

L'allocation sera payée pendant une période de 90 jours au maximum, avec deux traitements économiques différents:

**1 - Allocation spéciale à 40%** pour ceux qui ont travaillé l'année précédente au moins 101 jours.

**2 - Allocation spéciale à 66%** pour ceux qui ont travaillé l'année précédente au moins 151 jours.

**Se munir d'une copie de carte d'identité.**

#### ■ Qui a le droit à l'allocation de chômage ordinarie

Les travailleurs agricoles stagiaires italiens et étrangers:

**a)** qui ont travaillé au cours des deux ans précédents au moins 102 jour agricoles.

**b)** qui ont travaillé au cours de l'année précédente au moins 78 jours.

La rétribution journalière est égale à 30% de la rétribution moyenne perçue ou du salaire conventionnel des ouvriers agricoles.

#### □ A chi spetta il trattamento speciale di disoccupazione agricola?

Spetta ai lavoratori agricoli avventizi italiani e stranieri iscritti per almeno due anni negli elenchi anagrafici.

L'indennità viene corrisposta per un periodo massimo di 90 giorni con due trattamenti economici diversi:

**1 - Disoccupazione speciale al 40%** a coloro che hanno svolto nell'anno precedente almeno 101 giornate;

**2 - Disoccupazione speciale al 66%** a coloro che hanno svolto nell'anno precedente almeno 151 giornate.

**Munirsi di fotocopia di documento d'identità**

#### □ A chi spetta la disoccupazione ordinaria?

Ai lavoratori italiani e stranieri

**a -** che abbiano prestato nel biennio precedente 102 giornate agricole oppure  
**b -** che abbiano un minimo di 78 giornate lavorate nell'anno precedente e una anzianità contributiva di almeno un biennio nell'arco della vita lavorativa.

Il trattamento economico giornaliero è pari al 30% della retribuzione media percepita o del salario convenzionale per gli operai agricoli.

<b>SIENA</b> La Lizza, 11 Tel. 0577 254842	Lun. 8,30-12,30 15,00-18,30 Mar. 9,00-12,30 Mer. 8,30-12,30 15,00-19,00 Gio. 9,00-12,30 15,00-18,30 Ven. 15,00-18,30	<b>MONTEPULCIANO</b> Via Fiorita, 12 Tel. 0578 757277	Mar. 8,30-12,30 Gio. 8,30-12,30 15,00-19,00 Ven. 15,00-19,00
<b>SIENA</b> Str.Mass.Rom., 58c Tel. 0577 225911	Lun. 15,30-19,00 Mar. 15,30-19,00 Ven. 15,30-19,00	<b>MONTALCINO</b> Via Ricasoli, 44	Mar. 15,30-19,00 Gio. 17,00-19,00 Ven. 8,30-12,30
<b>BUONCONVENTO</b> Piazza Gramsci	Mar. 8,30-12,30 Mer. 8,30-12,00 Ven. 15,00-19,00	<b>COLLE DI VAL D'ELSA</b> Via dei Fossi, 24 Tel. 0577 924565	Mar. 8,30-12,30 Mer. 15,00-19,00 Gio. 15,00-19,00 Ven. 15,00-19,00
<b>SINALUNGA</b> Via Luciano Lama Tel. 0577 630192	Mar. 8,30-12,30 Mer. 8,30-12,30 Gio. 15,00-19,00 Ven. 15,00-19,00	<b>POGGIBONSI</b> Piazza Matteotti, 8 Tel. 0577 936165	Mar. 8,30-12,30 15,00-19,00 Mer. 8,30-12,30 15,00-19,00 Gio. 15,00-19,00 Ven. 15,00-19,00
<b>CHIANCIANO TERME</b> Via Dante, 1 Tel. 0578 31137	Lun. 8,30-12,30 Mar. 8,30-12,30 Mer. 8,30-12,30 Gio. 8,30-12,30 15,00-19,00 Ven. 8,30-12,30 15,00-19,00	<b>SAN GIMIGNANO</b> P.zza XXV Aprile, 22 Tel. 0577 940301	Lun. 17,00-19,00 Mar 15,00-19,00 Mer. 17,00-19,00 Gio. 8,30-12,30
		<b>ABBADIA SAN SALVATORE</b> Via Gorizia, 28 Tel. 0577 778054	Lun. 9,00-13,00 Mar. 9,00-13,00 15,00-19,00 Mer. 15,00-19,00 Gio. 15,00-19,00 Ven. 17,00-19,00

Il servizio sarà effettuato anche negli orari di apertura del Patronato INCA

### THE ENEMPLOYMENT BENEFIT FOR WORKERS

MAYBE YOU ARE ENTITLED  
TO IT AND YOU DON'T  
KNOW!

#### ■ Who is entitled to the special agricultural unemployment benefit?

Probative workers in agriculture, italians and foreigners that are registered in the "elenchi anagrafici".

The benefit is payed for a maximum period of 90 days at two different economical levels:

**1 - 40%** of the special unemployment benefit for those who have worked at least 101 days in the previous year.

**2 - 66%** of the special unemployment benefit for those who have worked at least 151 days in the previous year.

**Provide yourself with an identity card's copy.**

#### ■ Who is entitled to the ordinary unemployment benefit?

Probative workers, italians and foreigners:

**a)** who have worked in agriculture at least 102 days in the two previous years.

**b)** who have worked at least 78 days in the previous year.

The daily benefit amounts to 30% of the average salary of workers in agriculture.